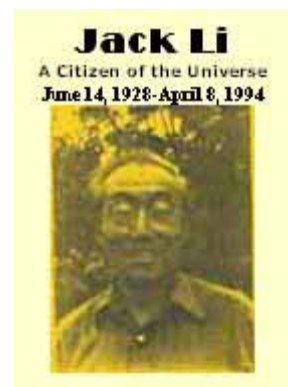


FOREST FORGOTTEN

<http://www.ghandchi.com/461-ForgottenForest-plus.htm>



نوشتنه: جک لی
ترجمه: سام قدچي

جنگل فراموش شده!

در سحرگاه
در کنار ساحل،
نسیم آرامی از کنارم میوزد،
به نرمی و در زیر پاهایم.
خیره بر افق،
منتظر بر آمدن آفتاب.

عصر نو چه چیزی میاورد؟!
هنوز چکاوک میخواند؟!
جائی که گلها در بهار خنچه میکنند؟!
وقتی رویاهای ما بال میکشایند؟!
آیا این بار روح آزاد طنین میافکند؟!
امید، انتظار، و خیال!

پس از سحر،
من بایستی برای آن ستارگانی که در کنار ساحل مانده اند جستجو کنم؛
ستارگانی که به ساحل پرتاب شده اند
بوسیله او که به ستارگان خیره شده.
که دلش پر از عشق است و نازکی
(او این ستارگان را با اشکهایش میشوید.
سپس آنها را با انگشتانش پاک میکند.)

در مرغزار جنگل فراموش شده،
بزم آماده است تا که شروع شود.

پاره سنگ (تخلص جک لی) 1989، موندوس نووس

توضیحات:

متن بالا ترجمه من از شعر دوست فقیدم چک لی است که در سال 1989 نوشته بود. تخلص او پاره سنگ بود. چک این شعر را برای مجله موندوس نووس Mundus Novus ["جهان نو"]، تهیه کرد. جهان نو مجله علم گرای آینده نگری به زبان انگلیسی بود که من در آن سالها با کمک نزدیک چک بمتابه نشریه [کتابفروشی نوا](#) در شهر سانی ویل در کالیفرنیا آمریکا منتشر میکردم.

چک علاوه بر شعر بالا، دو شعر دیگر [poems](#)، و نیز دو مقاله در زمینه تأمل اندیشمندان [Meditation](#) و خواب [Dreams](#) برای "جهان نو" نوشت و در نوشتار "[یک دیدگاه آینده نگر](#)" با من همکاری داشت. چک در سال 1994 درگذشت.

چک بندرت درباره موضوعات معنوی چیزی مینوشت و دو نوشته ذکر شده در بالا را هم به تقاضای من نوشت. او معتقد بود آنچه درباره معنویت لازم است نوشته شود، توسط دیگران نوشته شده است. او معتقد به عمل کردن به معنویت بمتابه یک امر خصوصی خود بود.

علت اینکه مقاله او درباره تأمل اندیشمندان، درباره *Zen* است، به دلیل مذهبی نبود. دلیل امر این بود که چک معتقد بود فرد بایستی با یک سنت در تأمل اندیشمندان کار کند تا بتواند به خود تأمل اندیشمندان و نه ابزار آن، بپردازد، و خود او *Zen* را بمتابه آن ابزار انتخاب کرده بود، گرچه از یک خانواده مسیحی آمده بود. چک با کریشنامورتی و شونریو سوزوکی که هر دو خیلی مورد احترام وی بودند، مستقیماً کار کرده بود. درباره سوزوکی در نوشته "کنفرانس پرندگان" [<http://www.ghandchi.com/320-Conference.htm>] قبلاً توضیح داده ام.

برای چک مکتب تأمل اندیشمندان چیزی نبود مگر یک ابزار، ابزاری که میتوانست برای سفری که جهت دستیابی به خود آگاهی فرد است، بکار رود. برای او هدف همه این ها سعادت بشریت بود و نه رسیدن به مقام و منزلت.

اگر سؤالی درباره مقالات و اشعار چک باشد متأسفانه من نمیتوانم پاسخ دهم. خواننده میتواند به کتابهایی که چک در پایان مقالاتش ذکر کرده است مراجعه کند یا که میتواند سؤالات خود را به تالارهای عمومی بحث بفرستد و شاید برخی کسانی باشند که بتوانند آن سؤالات را بحث کنند.

سام قندچی، ناشر و سردبیر
ایرانسکوپ

<http://www.iranscope.com>

19 آذر 1385

December 10, 2006

متن مقاله به زبان انگلیسی:

<http://www.ghandchi.com/461-ForgottenForestEng.htm>